

**Gas-Dichtewächter für
SF₆ und andere Gase**

Die Dichtewächter überwachen die Gasdichte. Beim Unterschreiten der jeweils eingestellten Dichtewerte (Warnung, Alarm, Blockierung) schliessen die voneinander unabhängigen Mikroschalter-Kontakte. Die zu überwachende Gasdichte des SF₆-Anlageteils wird mit der Dichte des gleichen Gases in einem abgeschlossenen Raum verglichen.

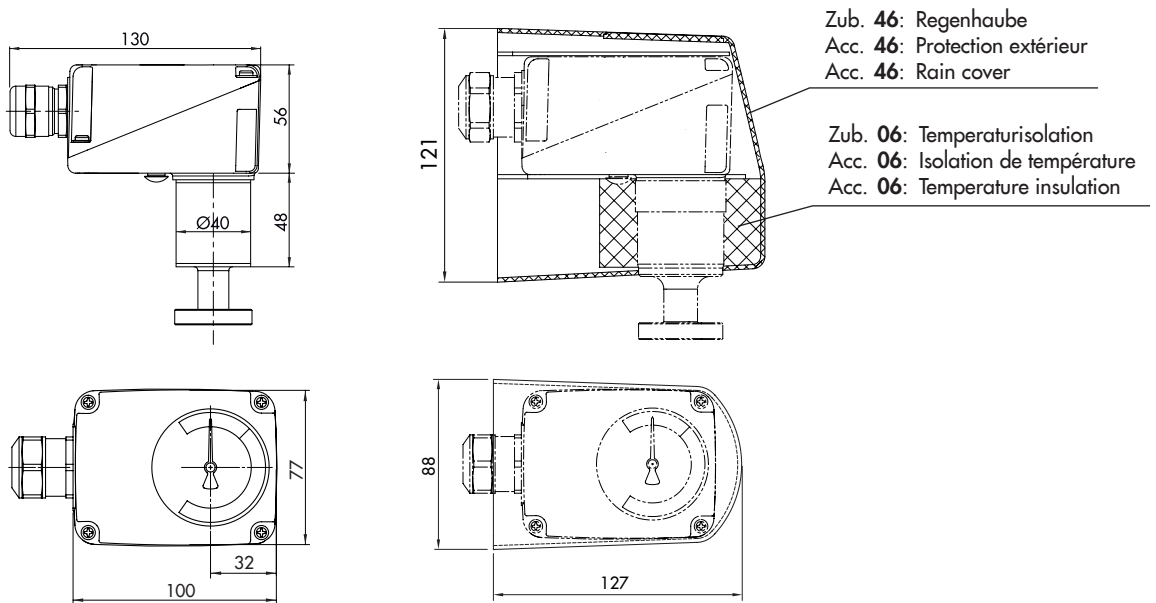
**Contrôleur de densité
de gaz SF₆ ou autres gaz**

Les jauges de densité surveillent la densité du gaz. Si les valeurs réglées ne sont plus atteintes (mise en garde, alarme, verrouillage), les contacts des microrupteurs, indépendants l'un de l'autre, correspondants se ferment. La densité du gaz à surveiller de la partie du poste SF₆ en question est comparée avec la densité du même gaz dans un compartiment fermé.

**Gas Density Monitor
for SF₆ and other gases**

The density monitors monitor the gas density. When the density drops below the adjusted values (warning, alarm, blocking) the micro switch contacts, which are independent of one another, close. The gas density of the part of the SF₆ installation to be monitored is compared with the density of the same gas in a closed space.

Masse / Cotes d'encombrement / Dimensions



Elektrische Daten Schalter / Spécifications électriques de l'interrupteur / Electrical data of switch

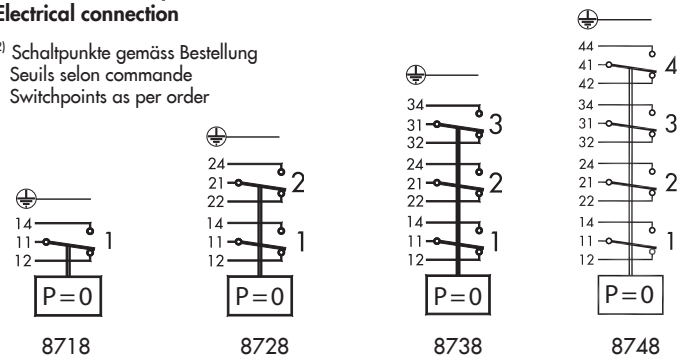
**Schaltleistung¹⁾
Pouvoir de coupure
Rating**


¹⁾ Ohmsche Last (Induktive Last)
Charge ohmique (Charge inductive)
Resistive Load (Inductive Load)

Standardschalter 20	AC	250 V	10 (1.5) A
Microrupteur standard 20	DC	250 V	0.1 (0.05) A
Standard Switch 20		220 V	0.25 (0.2) A
		110 V	0.5 (0.3) A
		24 V	2 (1) A

**Elektrischer Anschluss²⁾
Connexion électrique
Electrical connection**

²⁾ Schaltpunkte gemäss Bestellung
Seuils selon commande
Switchpoints as per order



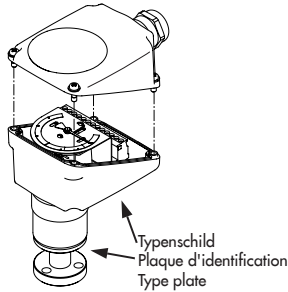
 Verbunden mit allen elektrisch leitenden Elementen des Dichtewächters
Connecté avec tous éléments du contrôleur de densité qui sont conducteur d'électrique
Connected with all electrically conductive elements of the density controller

Demontage/Montage

Bei der Demontage ist in der beschriebenen Reihenfolge vorzugehen:

- Steuerungsspannung abschalten
- Steuerkabel nicht lösen, Kabelverschraubung
- Deckel durch Lösen der Schrauben entfernen (Fig. 1).
- Steckkontakte lösen bzw. nach oben abziehen. Es ist kein Schraubenzieher notwendig (Fig. 2/3).

Fig. 1



Spezifikationen

Messprinzip:	Referenzgasmessung
Vibration	
Min. Abstand vom Schaltpunkt:	5 kPa
20...80 Hz:	4g
Shock:	50g/ 11ms
Umgebungstemperatur:	-60...+80°C
Schutzart:	IP 65
Schalt Differenz typ.	<15 kPa
max. Differenz vom tiefsten zum höchsten	
Schaltpunkt:	130 kPa
Schalt Differenz typ.	<20 kPa
max. Differenz vom tiefsten zum höchsten	
Schaltpunkt:	180 kPa
Wartung:	keine, Schaltpunktkontrolle nach 5 Jahren

Lagerung

Lagertemperatur:	-60 ... +80°C
Feuchtigkeit:	max. 95% relativ
	nur mit Originalverpackung in sauberen und staubfreien Räumen

Mechanische Daten

Material	
Messsystem	
Fühler:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AIS1316L, AIS1316)
Fühlergehäuse, Optionen:	1.4435, 1.4404 (AIS1316L)
Füllung:	Gas
Gehäuse (Dichtewächter):	AlSi10Mg
Kabelverschraubung:	Messing vernickelt
Gewicht:	~ 800...1000 g

Typenschild

Identifikations-Angabe

Wichtig für alle Rückfragen bitte angeben:

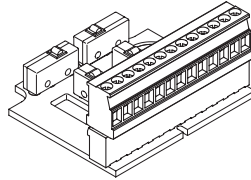
Geräte-Typ:	Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
Geräte-Nummer:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

Démontage/Montage

Au démontage, il faut procéder dans l'ordre décrit:

- Déclencher la tension d'alimentation.
- Ne pas déconnecter le câble d'alimentation, raccord du câble.
- Enlever le couvercle par desserrage des vis (Fig. 1).
- Déconnecter les contacts à fiches. Un tournevis n'est pas nécessaire (Fig. 2/3).

Fig. 2



Spécifications

Principe:	Mesure par rapport d'une chambre de référence
Vibration	
Différence min. du seuil:	5 kPa
20...80 Hz:	4g
Choc:	50g/ 11ms
Température d'ambiance:	-60...+80°C
Protection:	IP 65
Différentiel de l'interrupteur typ.	<15 kPa
Différence max. du seuil plus bas au seuil	
plus haut:	130 kPa
Différentiel de l'interrupteur typ.	<20 kPa
Différence max. du seuil plus bas au seuil	
plus haut:	180 kPa
Entretien:	pas nécessaire, contrôle du seuil après 5 ans

Stockage

Temp. de stockage:	-60 ... +80°C
Humidité:	max. 95% relatif
	seulement avec emballage original dans places propres et sans poussières

Spécifications mécaniques

Matière	
Système de mesure:	
Capteur:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AIS1316L, AIS1316)
Boîte du capteur, option:	1.4435, 1.4404 (AIS1316L)
Remplissage:	Gas
Boîtier (contrôleur de densité):	AlSi10Mg
Passe-câble à vis:	laiton nickelé
Poids:	~ 800...1000 g

Plaque d'identification

Déclaration d'identification

Important pour demandes des précisions toujours indiquer s.v.p.:

Modèle d'instrument:	Type: XXXX.XX.XXXX.XX
Nombre d'instrument:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

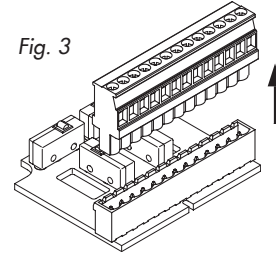
		S/N :	XXXXXX.XX.XX-001
		Type :	XXX.XX.XXXX.XX
SF ₆ :	XXX%	XXX :	XXX%
P ₁ abs :	XXX +10 kPa (20°C)		
P ₂ abs :	XXX +10 kPa (20°C)		
P ₃ abs :	XXX +10 kPa (20°C)		
P ₄ abs :	XXX +10 kPa (20°C)		

Disassembly/Assembly

When disassembling proceed as follows:

- Turn off control voltage.
- Do not release control cable, cable gland.
- Remove cover by unscrewing screws (Fig. 1).
- Release slide-in contacts. A screwdriver is not necessary (Fig. 2/3).

Fig. 3



Specifications

Principe:	Reference gas measurement
Vibration	
Min. difference from switchpoint:	5 kPa
20...80 Hz:	4g
Shock:	50g/ 11ms
Ambient temperature:	-60...+80°C
Protection:	IP 65
Switching differential typ.	<15 kPa
max. difference from the lowest to the	
highest switch point:	130 kPa
Switching differential typ.	<20 kPa
max. difference from the lowest to the	
highest switch point:	180 kPa
Service:	not necessary, switch point checking after 5 years

Storage

Storage temp.:	-60 ... +80°C
Humidity:	max. 95% relative
	only with original packing in clean and dustfree rooms

Mechanical data

Material	
Measurement system:	
Sensor:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AIS1316L, AIS1316)
Sensor housing, options:	1.4435, 1.4404 (AIS1316L)
Filling:	Gas
Housing (density controller):	AlSi10Mg
Screwed cable gland:	brass nickel plated
Weight:	~ 800...1000 g

Type plate

Identification detail

Important for all requests please indicate:

Device type:	Type: XXXX.XX.XXXX.XX
Device number:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX